

*Harpiaeque colunt alie: Phineia postquam*  
*Clausa domus, mensasque metu liquere priores.*  
*Tristius haud illis monstrum, nec saevior ulla*  
*Pestis & ira Deum Stygiis sese extulit un-*  
*dis.* 215  
*Virginei volucrum vultus, foedissima ventris*  
 † *Proluvies, uncaeque manus, & pallida semper*  
*Ora fame.*  
*Huc ubi delati portus intravimus, ecce* 219  
*Leta boum passim campis armenta videmus,*  
*Caprigenumque pecus, nullo custode, per her-*  
*bam.*  
*Iruimus ferro, & Divos, ipsumque voca-*  
*mus.*  
*In praedam partemque Jovem: tunc littore*  
*curvo*  
*Extruimusque toros, dapibusque epulamur*  
*optinis.* 224  
*At subita horrifico lapsu de montibus adsunt*  
*Harpiae, & magnis quatiunt clangoribus alas:*

La cruel *Celeno* y las demás *Harpías*;  
 Despues que de *Fineo* les fue cerrado  
 El Palacio, y dexaron por el miedo  
 Las mesas que primero le mancharon .  
 No hay monstruo mas atroz que estas *Harpías*,  
 Ni de las ondas del *Estygio* lago  
 Otra *Peste* mas cruel ha procedido  
 O *Ira* de los *Dioses* enojados. 215  
 La cara de estas *Aves*, como de hembras,  
 Excremento hediondisimo, las manos  
 Con corvas uñas, y demuestran siempre  
 Del hambre macilento el rostro infausto.  
 Luego que aquí abordamos con fatigas  
 Y que en el puerto nos desembarcamos,  
 Vímos unas manadas exparcidas  
 De *Bueyes* gordos por aquellos campos,  
 Y por la verde grama muchas *Cabras*  
 Se estaban, sin Pastor, apascentando. 221  
 Dimos todos sobre ellos con la espada  
 Y porque nos ayuden imbocámos,  
 Y parte prometemos de la presa  
 A los *Dioses*, y á *Jove* soberano:  
 Dispúsimos las mesas en la playa,  
 Y á comer carnes gordas nos sentamos.  
 Mas de los montes repentinamente  
 Con horroroso estrepito baxaron 225  
 Las *Harpías* ruido haciendo con las alas:  
 Atrebatan las carnes, y al contacto

*Diripiuntque dapēs, contactaque omnia fœdant  
Immundo: tum vox tetram dira inter odorem.*

*Rursum in secessu longo, sub rupe cavata,*

*Arboribus clausi circum, atque horrentibus  
umbris, 230*

*Indiruius mensas, arisque reponimus ignem.*

*Rursum ex diverso cœli, cœcisque latebris,*

*Turba sonans prædam pedibus circumvadit  
uncis;*

*Polluit ore dapēs: sociis tunc arma capesiant*

*Edico, & dira bellum cum gente gerendum.*

*Haud secus ac jussi faciunt, tectosque per  
herbam 236*

*Disponunt enses, & scuta latentia condunt.*

*Ergo ubi delapsæ sonitum per curvæ dedere*

*Littora, dat signum specula Misenus ab alta*

*Ære cavo: invadunt socii, & nova prælia  
tentant, 240*

*Obscœnas pelagi ferro fœdare volucres.*

Todo lo apestan; y el graznido ronco  
Oímos, entre aquel terrible olfato.

Segunda vez, mas á una gran distancia  
Y en el concavo centro de un peñasco

Ocultos con los arboles del cerco  
Y con las grandes sombras solapados, 230

Extendimos las mesas y pusimos  
En las aras ó altares fuego sacro.

Mas otra vez por diferente viento  
Y de cuevas ocultas se baxaron

Las *Harpyas* como en turba haciendo ruido,  
La presa á corvas uñas amagando.

Con sus bocas ensucian los manjares;  
Mas Yo á mis Compañeros luego mando

Tomen las armas, y que traben guerra  
Con linage tan cruel y tan extraño. 235

No de otra suerte todos lo executan,  
Y entre la mucha yerva de aquel campo

Disponen diligentes las espadas  
Estas y los escudos ocultando.

Al punto pues que con crecido ruido  
A las riberas las *Harpyas* baxaron

*Miseno* dió la seña con bocina  
De metal, desde lo alto de un peñasco.

Los Compañeros todos acometen  
Y ván con nuevas guerras intentando 240

Destruir á fierro las inmundas *Aves*  
Que del mar y la tierra se engendraron.

*Sed neque vim plumis ullam, nec vulnera tergo*

*Accipiunt: celerique fuga sub sidera lapsa,*

*Semesam prædam & vestigia fœda relin-*  
*quunt.*

*Una in præcelsa consedit rupe Celeno* 245

*Infelix vates, rupitque hanc pectore vocem:*

\* *Bellum etiam pro cæde boum, stratisque ju-*  
*vencis,*

*Laomedontiade, bellumne inferre paratis? \**

*Et patrio insontes Harpyias pellere regno?*

*Accipite ergo animis, atque hæc mea figite*  
*didia.* 250

*Quæ Phæbo pater omnipotens, mihi Phæbus*  
*Apollo*

*Prædixit, vobis furiarum ego maxima pandæ.*

*Italiam cursu petitis, ventisque vocatis*

*Ibitis Italiam, portusque intrare licebit:* 254

*Sed non ante datam cingetis moenibus urbem,*

Mas ellas ni en los cuerpos ni en las plumas  
Lesion reciben de los fuertes dardos:

Que huyendo de nosotros en el punto  
A la region eterea se volaron:

Dexan la presa alli medio comida  
Y hediondos los vestigios de sus manos.

Mas *Celeno*, una de ellas, tomó asiento  
En la cima eminente de un peñasco: 245

¡Infeliz Profetiza! y estas voces  
Profiere, al punto, de su pecho infausto:

„ Descendientes de *Leomedon* perjuro,  
„ ¿Así tambien estais amenazando

„ La cruel guerra, despues que injustamente  
„ La muerte â nuestros *Toros* haveis dado?

„ ¿Y arrojar pretendeis del *Patrio Reyno*  
„ A las *Harpyas* que no os infieren daño?

„ Escuchad, pues, atentos lo que os diga  
„ Y guardad de mis voces los presagios. 250

„ Lo que el Omnipotente *Padre* dixo  
„ A *Febo*, *Febo* á mí lo ha declarado:

„ Yo que soy de las *Furias* la suprema  
„ A vosotros por su orden lo declaro.

„ A la *Italia* llevais vuestra carrera  
„ Y con vientos felices imbocados

„ Llegareis á la *Italia* apetecida,  
„ Y á su puerto entrareis sin embarazo:

„ Pero á la gran *Ciudad* que se os concede  
„ No le habréis las murallas fabricado. 255

Quam vos dira fames, nostræque injuria cedis,

\*  
Ambesas subigat malis absumere mensas.

Dixit, & in sylvam pennis ablata refugit.

At sociis subita gelidus formidine sanguis

Diriguit: cecidere animi: nec jam amplius  
armis, 260

Sed votis precibusque jubent exposcere pacem.

Stro Deæ, seu sint diræ, obscœnaque volucres.

At Pater Anchises, passis de littore palmis,

Numina magna vocat, meritosque indicit ho-  
nores. 264

Dij, prohibete minas, Dij, talem arver tite casum,

Et placidi servate pios. Tum littore funem

Diripere, excussosque jubet laxare rudentes.

Tendant vela Noti: fugimus spumantibus  
undis,

Qua cursum ventusque gubernatorque ve-  
cabant.

„ Antes que ( por castigo de la injuria

„ Que nos haceis matando los rebaños )

„ A comer os obligue la cruel hambre

„ Las mesmas Mesas roydas por los lados.

Asi dixo y batiendo las dos alas,

De aquella selva se remonta á lo alto.

Mas á los Compañeros de repente

Se les fue la fria sangre coagulando:

Desmayaronse de ánimo y no quieren

Usar más de las armas y los dardos; 260

Sino antes con promesas y con ruegos

Paz y perdon humildes impetraron:

Ya sean *Diosas*, ó ya sean *Aves* crueldes

E inmundas las que dieron tal presagio.

Mi Padre *Anquises* sale á la ribera

Alzando acia los cielos ambas manos,

Llama en favor á los supremos *Dioses*

Y al punto les promete honores sacros.

„ ¡ O *Dioses* ! ( dice ) aquestas amenazas

„ Prohibid, apartadnos tal fracaso, 265

„ Y á los *Piadosos* conservad benignos.

Despues de esto mandó que acelerados

Desaten los cordeles de los moeyes

Y los cables alarguen á las naos.

Llenan las velas los crecidos vientos,

Y como fugitivos nos entrámos

Entre ondas espumosas, por la parte

A que el *Viento* y *Piloto* nos llevaron.

*Jam medio apparet fluctu nemorosa Zacynthos,*  
*Dulichiumque, Sameque, & Neritos ardua*  
*saxis. 271*  
*Effugimus scopulos Ithacæ, Laertia regna,*  
*Et terram altricem sævi execramur Ulyssis.*  
*Mox & Leucatæ nimbosa cacumina montis,*  
*Et formidatus nautis aperitur Apollo. 275*  
*Hunc petimus fessi, & parvæ succedimus*  
*urbi:*  
*Anchora de prora jacitur, Stant littore puppes.*  
*Ergo insperata tandem tellure potiti,*  
*Lustramurque Jovi, votisque incendimus aras,*  
*Æliæque Iliacis celebramus littora ludis. 280*  
*Exercent patrias, oleo labente, palæstras*  
*Nudati socii: juvat evasisse tot urbes*  
*Argolicas, mediosque fugam tenuisse per hos-*  
*tes.*

Y ya al medio del mar y de las ondas  
 La montuosa *Zacynthos* divisámos, 270  
 A *Dulichio*, y á *Samos*, y asi mismo  
 A *Neritos* cubierta de peñascos.  
 De la *Itaca* evitámos los escollos  
 (Reynos del torpe *Laerte* gobernados)  
 A la qual tierra para que fue nutricia  
 Del cruel *Ulises* todos detestamos.  
 Poco despues las cumbres neblinosas  
 Del monte *Epyro* se nos presentaron  
 Y el monte, formidable á navegantes,  
 Del gran templo de *Apolo* se hizo claro. 275  
 A este templo nos fuimos ya rendidos  
 Y en la Ciudad pequeña nos entramos;  
 Las Ancoras echamos por la proa  
 Y acia la orilla quedanse las naos.  
 Por tanto alli gozamos de una tierra  
 Que nunca presumimos ni esperamos:  
 Purgamonos; y á *Jove* le cumplimos  
 Los votos, y sus aras se ilustraron,  
 Y en las riberas los *Acciacos* juegos  
 A la usansa de *Troya* celebramos. 280  
 Desnudaronse alli los Compañeros,  
 Y con liquido aceyte el cuerpo untaren;  
 Entran como en su *Patria* á las *palæstras*,  
 Celebran con gran gusto véirse salvos  
 De las ciudades *Griegas* y haver huido  
 Por medio de cruelisimos contrarios.

*Interea magnum Sol circum volvitur annum;*

*Et glacialis hyems Aquilonibus asperat undas.*

*Ære cavo clypeum, magni gestamen Aban-*  
*tis,* 286

*Postibus aduersis figo, & rem carmine signo:*

*Æneas hæc de Danais victoribus arma.*

*Linquere tum portus jubeo, & considerare*  
*transiris:*

*Certatim socij feriunt mare, & æquora ver-*  
*runt:* 290

*Protinus aërias Phæacum abscondimus arces,*

*Littoraque Epiri legimus, portuque subimus*

*Chaonio, & celsam Buthroti ascendimus ur-*  
*bem.*

*Hic incredibilis rerum fama occupat aures,*

*Priamidem Helenum Grajas regnare per*  
*urbes,* 295

*Conjugio Æacidæ Pyrrhi, sceptrisque potitum:*

*Et patrio Andromachen iterum cecidisse ma-*  
*rito.*

Mientras aquesto hacemos el sol cumple  
En repetidas bueltas un grande año;  
Y ya el elado invierno asperas hace  
Con los cierzos las ondas encrespando. 285

Yo fixo en los póstigos de la frente  
Un Escudo de bronce tachonado  
(Insignias de que usaba el grande Abante)  
Y la accion con esta orla satisfago:

ENEAS AQUI SUSPENDE AQUESTAS ARMAS  
QUE A LOS TRIUNFANTES GRIEGOS HA GANADO.  
Mando á todos que el Puerto desamparen  
Y á los remos se pongan de las naos:

Los Compañeros todos á porfia  
El mar y sus espumas ván cortando, 290

Y en breve de la vista desaparecen  
Las elevadas Islas de los *Feacos*,  
Llegamos á las playas del *Epiro*

Y por el puerto *Caonio* nos entramos,  
Del qual á la ciudad excelsa y clara  
De los *Butrotes* fuimos arribando.

Aquí á nuestra noticia luego llega  
Increible fama de sucesos varios:

Y es que en estas ciudades de los *Griegos*  
Reynaba *Heleno* el hijo del Rey *Priamo*, 295

El que estaba casado con la *Esposa*  
De *Pyrrro* descendiente del Rey *Eaco*:

Y que otra vez *Andromaca* se havia  
A un Esposo *patricio* subiugado.

*Obstupui; miroque incensum pectus amore*

*Compellare virum, & casus cognoscere tantos.*

*Progredior portu, classes & littora lin-*  
*quens.* 300

*Solemnes tum forte dapes & tristia dona,*

*Ante urbem in luco, falsi Simoëntis ad undam,*

*Libabat cineri Andromache, manesque vocabat*

*Hectoreum ad tumulum: viridi quem cespite*  
*inanem,*

*Et geminas, causam lacrymis, sacraverat*  
*aras.* 305

*Ut me conspexit venientem, & Troia circum*

*Arma amens vidit, magnis exterrita monstis,*

*Diriguit visu in medio; calor ossa reliquit:*

*Labitur & longo vix tandem tempore fatur:*

*¿Verane te facies? ¿verus mihi nuntius affers,*

*Nate Dea? ¿viroisne? aut, si lux alma re-*  
*cessit,* 311

Admiréme al oírlo mas mi pecho

En el amor se enciende sin tamaño

De vér y hablar al Heroe grande *Heleno*

Y cerciorarme de tan varios casos:

Por tanto al punto me aparté del puerto

Dexando las riberas y las naos.

300

Hallabase á la orilla de *Butroto*

*Andromaca* en un bosque, por acaso,

Del fingido *Simois* junto á las ondas,

Solemnes sacrificios consagrando

Y tristes dones á las frias cenizas

De *Hector* su Esposo fabricando en alto

Un tumulto cubierto de hojas verdes

Y dos Aras que en él havia plantado:

La Alma llamaba al tumulto vacío,

Y aquesta era la causa de su llanto.

305

Luego que vé que llego, y muy furiosa

De armas *Troyanas* me miró cercado

Fuera de sí quedó, como si fueran

Monstruos horrendos los que está mirando;

A la mitad de la vision se asombra,

Y el cuerpo de el calor desamparado

Se quedó desmayado, hasta que á penas

Asi me habla al cabo de un gran rato:

„ ¡O *Hijo* de la *Diosa*! ¿es verdadero

„ Ese semblante? ¿ó has venido acaso

310

„ A serme Nuncio fiel? ¿Todavía vives?

„ O si tu Alma del cuerpo se ha apartado,

( 271 )  
¿ *Hector ubi est?* dixit, lacrymasque effudit,  
& omnem  
Implevit clamore locum: vix pauca furenti  
Subjicio, & raris turbatus vocibus hisco:

Virgo equidem, vitamque extrema per omnia  
duco. 315  
Ne dubita; nam vera vides.

¡Heu! ¿quis te casus dejectam conjuge tanto  
Excipit? ¿aut quæ digna satis fortuna re-  
visit?  
*Hectoris Andromache*, ¿*Pyrrhin'* connubia  
servas? 319  
Dejecit vultum, & demissa voce locuta est:

¡O felix una ante alias Priameia virgo!  
Hostilem ad tumulum Trojæ sub mœnibus  
altis  
Jussa mori: quæ sortitus non pertulit ullos,  
Nec victoris hêri tetigit captiva cubile. 324  
+  
Nos, patria incensa, diversa per æquora veſte,

( 272 )  
„ Dime ya breve ¿donde se halla mi *Hector*?  
Dixo asi; y anegada con el llanto  
Todo el lugar llenaba de clamores:  
Yo que la ví furiosa en tanto grado  
Apenas le respondo; pues confuso  
Con muy escasas voces así le hablo:  
„ Vida tengo en verdad; pero una vida  
„ Rodeada de los ultimos trabajos. 315  
„ No lo dudes, *Andromaca*, que todo  
„ Es verdad pura lo que estás mirando.  
„ ¡Mas ay! Tu, dime: ¿quando ya privada  
„ De un tal *Esposo*, que suceso extraño  
„ Te ha acontecido? ¿Que fortuna digna  
„ A tu merito asi te ha compensado?  
„ ¿Tu, *Andromaca*, q de *Hector* fuiste *Esposa*,  
„ Estás con *Pyrrro* aún, casada acaso?  
Ella con baxa voz así me habla  
Escondiendo su rostro avergonzado: 320  
„ ¡O feliz mas que Yo y que otras muchas  
„ *Polyxena* doncella hija de *Priamo*!  
„ Que ante los altos muros de la *Troya*  
„ Y tumulo que erigen los contrarios  
„ Le obligaron morir, sin vér iniquas  
„ Suertes por ella, como por mí echaron,  
„ Ni qual cautiva sin confianza toca  
„ El lecho infiel del *Vencedor* tirano.  
„ Mas Yo (encendida mi adorada *patria*)  
„ Por tan diversos mares he vogado, 325



( 273 )  
Stirpis Achilleg fastus, juvenemque superbum,  
Servitio enixa tulimus: qui deinde secutus  
Ledaam Hermionem, Lacedaemoniosque hyme-  
naeos,  
Me famulam, famuloque Heleno transmisit  
habendam. 329  
At illum, erepta magno inflammatus amore  
Conjugis, & scelerum furibus agitatus Orestes,  
Excipit incautum, patriasque obtruncat ad  
aras.  
Morte Neoptolemi, regnorum reddita cessit  
Pars Heleno: qui Chaonios cognomine campos,  
Chaoniamque omnem Trojano à Chaone dixit:  
Pergamaque, Iliacamque jugis hanc addidit  
arcem. 336  
Sed tibi equi cursum venti, quae fata dederit?  
Aut quis te ignarum nostris Deus appulit  
oris? (aura? 337  
Quid puer Ascanius? superatne, & vescitur  
Quem tibi jam Troja. 340

( 274 )  
„ Y en dura servidumbre la arrogancia  
„ De Pyrró, hijo de Aquiles, y en trabajos  
„ He sufrido á este Joven tan soberbio:  
„ El que despues siguiendo enamorado  
„ A la nieta de Leda hermaos Hermiones  
„ (Lacedomonios talámos infaustos)  
„ Me entregó ( como esclava ) en desposorio  
„ A Heleno á quien miraba como esclavo.  
„ Mas Orestes furioso y ofendido  
„ De Pyrró á otros delictos y á este agravio  
„ Enflamado del grande amor que tuvo  
„ A la Esposa que asi le havia robado, 331  
„ En las Aras Paternas le dió muerte,  
„ Logrando la ocasion de hallarlo incauto .  
„ Por esa muerte, en fin, de Neoptolemo  
„ A Heleno por herencia le ha quedado  
„ La parte de estos Reynos, que les puso  
„ Por sobrenombre los Cadnios Campos,  
„ Y á toda la region llamó Caonia,  
„ Del Troyano Caon el nombre dando: 335  
„ Miros y Alcazar hizo en estos montes  
„ Que Pergamos, é Ilion les ha nombrado.  
„ Mas esta tu venida dime, Eneas,  
„ ¿Qué vientos la movieron ó qué Hados?  
„ ¿O qué Dios tan propicio te conduxo  
„ A nuestras costas que nunca has mirado?  
„ ¿Qué es de tu Niño Ascanio á quien la Troya  
„ Te concedió á su fin? ¿vivo está acaso? 340

¿Ecquæ jam puero est amissæ cura parentis?

¿Ecquid in antiquam virtutem, animosque vi-  
riles

Et Pater Æneas, & arvunculus excitat Hæctor

Talia fundebat lacrymans, longosque ciebat

In cassum fletus: cum sese à mœnibus heros  
Priamides multis Helenus comitantibus af-  
fert :

Agnoscitque suos, latusque ad mœnia cœcit,

Et multum lacrymas verba inter singula  
fundit.

Procedo, & parvam Trojam simulataque  
magnis

Pergama, & arentem Xanthi cognominæ ri-  
vum

Agnosco, Scææque amplector limina porte.

Nec non & Teucris socia simul urbe fruuntur.

Illos porticibus Rex accipiebat in ampli:

Aulæ in medio libabant pocula Bacchi.

Impositis auro dapibus; paterasque tenebant.

„ ¿Conservase en el Niño por ventura

„ De su pérdida Madre algun cuidado?

„ ¿Abraza acaso la virtud antigua,

„ Animos varoniles y esforzados

„ Que heredar debe de su Padre Eneas,

„ Y á que Hæctor su Tio debe excitarlo?

Tales cosas como estas me decia

Dando grandes suspiros, aunque en vano:

Quando de las murallas vá saliendo

El Heroe Heleno hijo del Rey Piramo

Con grande comitiva, y conociendo

A los suyos, nos lleva á sus Palacios; 347

Y entre cada palabra, por el gozo,

Muchas lágrimas daba perturbado.

Entro, y hallo hecha una pequeña Troya

Y unos Pergamos Muros remedando

A los grandes de Troya, y un Riachuelo

(Escaso de agua) con el nombre Xanto;

A los umbrales de la Puerta Scæa

Con ternura y respecto grande abrazo: 351

Y de aquesta Ciudad con el consorcio

Se gozan igualmente los Troyanos.

El Rey Heleno á todos los recibe

En los amplios salones de Palacio;

Y en el Atrio de en medio sacrifican

De riquísimos vinos llenos vasos,

Y en fuentes de oro los manjares puestos

Tenian las tazas llenas en las manos. 355

Jamque dies, alterque dies, processit: & auræ

Vela vocant, tumidoque inflatur carbasus  
Austro.

His vatem aggredior dictis, ac talia queso:

Trojugena, interpres Divûm, qui numina  
Phœbi,

Qui tripodas, Clarii lauros, qui sydera sentis,

Et volucrum linguas, & præpetis omnia  
pennæ: 361

Fare age (namque omnem cursum mihi prospera dixit

Relligio, & cuncti suaserunt numine Divi

Italiam petere, & terras tentare repostas.

Sola novum, dictuque nefas, Harpyia Ce-  
leno 365

Prodigium canit, & tristes denuntiat iras,

Obscenamque famem) æquæ prima pericula  
vito?

¿Quidve sequens tantos possim superare la-  
bores?

Hic Helenus, cæsis primum de more juvenis,

En estas fiestas pasan muchos días,

Y ya estaban los vientos convidando

A darnos á las velas, que se hinchaban

Con la suave abundancia de los austros.

Voyme al Profeta *Heleno*, y varias cosas

Le sigo en esta forma preguntando:

„ *Troyano* esclarecido, de los *Dioses*

„ *Interprete*, que sabes los arcanos

„ Del grande *Febo* y los *Agueros*, hechos

„ En mesa y laureles del *Dios Clario*,

„ Los *Astros*, el idioma de las *Aves*

„ Su vuelo ligerísimo observando: 361

„ Dame, Tu, vaticinio (pues que toda

„ *Religion* sacra me ha pronosticado

„ Feliz viage, y los *Dioses* que venero

„ Todos con sus preceptos me obligaron

„ Busque la *Italia*, y que vadé constante

„ Las remotas regiones de su estado.\*

„ La cruel *Harpya Celeno* solamente

„ Me amenazó con un *Prodigio* extraño,

„ Indigno de decirlo, y me denuncia

„ Iras funestas, partos de su agravio, 366

„ *Hambre* terrible en fin) y así, Tu, dime

„ ¿Qué peligros evite en todo caso?

„ ¿O qué deba seguir para que pueda

„ Superar ó evadir tantos trabajos?

*Heleno* entonces de los sacros *Dioses*

La paz impetra, mas sacrificados

*Exorat pacem Divûm, vittasque resolvit* 370

*Sacrati capitis, meque ad tua limina, Phœbe,*

*Ipse manu multo suspensum numine ducit.*

*Atque hæc deinde canit divino ex ore sacerdos:*

*Nate Dea (nam te majoribus ire per altum*

*Auspiciis manifesta fides: sic fata Deûm*

*Rex*

*Sortitur, voluitque vices: is vertitur ordo)* 375

*Pauca tibi è multis, quo tutior hospita lustras*

*Æquora, & Ausonio possis considerare portu,*

*Expeditam dictis: prohibent nam cætera Parcas*

*Scire, Helenum farique vetat Saturnia Juno.*

*Principio Italiam, quam tu jam rere propin-*  
*quam,* 381

*Vicinosque ignare paras invadere portus,*

*Longa procul longis via dividit in via terris.*

Primero los *Terneros* de costumbre:

De su sacra cabeza vá quitando

370

Las vendas puras; luego á los umbrales

De tu Templo me lleva por su mano,

¡O hermoso *Febó!* yendo muy suspenso

De tu *Numen* divino á los arcanos.

Y estas cosas, en fin, el *Sacerdote*

Con divinas palabras me vá hablando:

„ O ¡Hijo de la *Diosa!* (pues te ha sido

„ Por supremos *Agüeros* revelado

„ El seguro en que al mar entrarte debes;

„ Que el Rey de *Dioses Jove*, así estos *Hados*

„ Dispone: y mueve á su alvedrio las *suertes*;

„ Y este es el *orden* que se vá alternando) 376

„ Yo podré referirte claramente

„ Pocas cosas, de muchas que he alcanzado,

„ Para que siempre mas seguro puedas

„ Navegar por los mares comarcanos,

„ Y en el *Ausonio* puerto introducirte:

„ Porque las otras cosas por juicio alto

„ Las *Parcas* te prohiben el saberlas,

„ Y á mí el decir las *Juno* me ha vedado. 380

„ Sabrás, ante otras cosas, que á la *Italia*

„ ¡A quien Tu, las distancias ignorando,

„ Ya juzgas inmediata, y te dispones

„ A entrar al puerto como tan cercano)

„ Un camino muy largo intransitable

„ Con bastas tierras lejos ha desviado.

X *Ante & Trinacria lentandus remus in unda,*

*Et salis Ausonii lustrandum navibus equor,*

+ *Inferique lacus, Ææque insula Circes;* 386

*Quam tuta possis urbem componere terra.*

X *Signa tibi dicam: tu condita mente teneto.* X

*Cum tibi sollicito secreti ad fluminis undam*

*Littoreis ingens inventa sub ilicibus sus,* 390

*Triginta capitum fœtus enixa jacebit,* X  
*Alba, solo recubans, albi circum ubera nati:*

*Is locus urbis erit, requies ea certa laborum.*

+ *Nec tu mensarum morsus horresce futuros;* +

*Fata viam invenient, aderitque vocatus*  
*Apollo.* 395

*Has autem terras, Italique hanc littoris oram,*

*Proxima que nostri perfunditur equoris gæstu,*

*Effuge: cuncta malis habitantur moenia*  
*Graijs.*

„ Mas sabe que las ondas de *Trinacria*

„ Irás con lentos remos navegando,

„ Y en sus llanuras el salado *Ausonio*

„ Se verá de tus naves transitado: 385

„ Que baxarás al lago del *Infierno*

„ Y á la isla *Circe Eea* con mil trabajos,

„ Antes que en tierra firme de *Larvinia*

„ La ciudad puedas fabricar á salvo.

„ Para esto unos indicios he de darte;

„ Tu en la memoria deberás guardarlos.

„ Quando á las ondas del sereno *Tybre*

„ Que anduvieres sollicito vadeando,

„ Baxo de unas encinas, en la playa

„ Vieres una *gran Puerca*, y á su lado 390

„ *Treinta hijuelos* pendientes de sus ubres,

„ Y todos ellos, qual la *Madre*, blancos:

„ De la *Ciudad* aqueste será el sitio,

„ Y el seguro descanso de trabajos.

„ Ni el futuro pronostico del *hambre*

„ *Hasta comer las Mesas*, te dé espanto;

„ Que á esto los *Hados* vado le hallarán

„ Y *Apolo* en tu favor vendrá llamado. 395

„ Tu huye de aquestas tierras, de las costas

„ De esta playa que *Italica* nombraron:

„ La que como tan proxima es batida

„ Con las ondas de nuestro mar cercano:

„ Huye de ellas, pues todas sus ciudades

„ Son habitadas de los *Griegos* malos.

Hic & Narycii posuerunt mœnia Locri:

Et Salentinos obsedit milite campos 400

Lyctius Idomeneus: hinc illa ducis Melibœi

Parva Philœtetæ subnixæ Petilia muro.

Quin, ubi transmissæ steterint trans æquora  
classes,

Et positis aris jam vota in littore solves;

Purpureo velare comas adopertus amictu, 405

Ne qua inter sanctos ignes in honore Deorum

Hostilis facies occurrat, & omina turbet.

Hunc socii morem sacrorum, hunc ipse teneto:

Hac casti maneant in religione nepotes. 409

At ubi digressum Sicula te admovent ora

Ventus, & angusti rarescent claustra Pelori,

Læva tibi tellus, & longo læva petantur

„Aqui los fuertes *Locros* de *Naricio*

„Alcazares soberbios fabricaron; 399

„El *Lycio Idomeneo* que huió de *Creta*

„Hizo su asiento en *Salentinos* campos,

„De soldados llenandolos soberbios.

„La pequeña *Petilia* en muros altos

„De *Filœtetes* capitan se mira,

„Que huió de *Melibeia*, y aqui ha parado.

„Por esto en el instante que tu *Armada*

„En los puertos de *Italia* esté ya á salvo,

„Y en la playa construidos los altares

„Te veas pagando en ellos *votos* sacros;

„Cuida que tu cabeza esté cubierta

„Del *Amito* purpureo acostumbrado; 405

„Para que el *Enemigo* nunca pueda

„Mezclarse entre los fuegos sacrosantos

„Que en honra de los *Dioses* dispusieres,

„Ni los *Agueros* turbe soberanos.

„Aqueste *Rito* de los *Sacrificios*

„Guardarán *Tu* y los *tuyos* siempre intacto:

„Y en esta *Religiosa* ceremonia

„Vivan tus *Descendientes* pios y castos.

„Pero quando á las costas de *Sicilia*

„Te fueren ya los vientos acercando, 410

„Y los estrechos claustros del *Peloro*

„Didividos empiezes á mirarlos:

„La *tierra* que divises á la *izquierda*

„Sigue, aun que á costa sea de ir rodeando

Æquora circuitu: dextrum fuge littus, &  
undas.

Hæc loca vi quondam, & vasta convulsa  
ruina,

(Tantum ævi longinqua valet mutare ve-  
tustas) 415

Dissiluisse ferunt; cum protinus utraque  
tellus

Una foret, venit medio vi pontus, & undis

Hesperium Siculo latus absceidit, arvaque &  
urbes

Littore diductas angusto interluit estu.

Dextrum Scylla latus; levum implacata Cha-  
rybdis 420

Obsidet, atque imo barathri ter gurgite vastos

Sorbet in abruptum fluctus, rursusque sub  
auras

Erigit alternos, & sydera verberat unda.

At Scyllam cæcis cohibet spelunca latebris,

Ora exertantem, & naves in saxa trahentem.

Prima hominis facies, & pulchro pectore  
virgo 426

„ El basto mar que á ella se interpone;

„ Y huye de la que veas al *diestro* lado.

„ Estos lugares, dicen, que otro tiempo

„ Por una grande ruina se apartaron:

„ (La antigüedad del tiempo tanto puede

„ Que así la situacion haya mudado!) 415

„ Asegurando que una y otra tierra

„ Era una sola en continente basto;

„ Pero con la pujanza de las olas

„ Le batió por el medio el mar ayrado,

„ Y separó aquel trozo de la *Italia*

„ De el de *Sicilia*; dividió los campos,

„ Y dexó las ciudades exparcidas

„ De sus riberas en el corto espacio.

„ El escoyo de *Scilla* el lado *diestro*

„ Y el de *Charibdis* cruel el otro lado 420

„ Ocupan de este mar; y este tres veces

„ Hasta el profundo del *Averno* lago

„ Cada dia suerve las copiosas aguas:

„ Y otras tantas al viento bomitando

„ Las mesmas que sorbió, sube la onda

„ Hasta azotar en los supremos astros.

„ Pero á *Scilla* la tiene una gran cueva

„ Entre sus senos lobregos y opacos;

„ Y ella abriendo la boca, con su aliento

„ Las naos arrastra contra los peñascos. 425

„ El rostro y bello pecho de este *Monstruo*

„ Es de *Doncella*, al parecer, y humano

*Pube tenus: postrema inmani corpore pristis,*

*Delphinum caudas utero commissa luporum.*

† *Præstat Trinacrii metas lustrare Pachyni*

‡ *Cessantem, longos & circumflectere cursus, 43º*

*Quam semel informem vasto vidisse sub antro*

*Scyllam, & cœruleis canibus resonantia saxa.*

*Præterea, si qua est Heleno prudentia, Vati*

*Si qua fides, animum si veris implet Apollo;*

*Unum illud tibi, nate Dea, præque omnibus*  
*unum 435*

*Prædicam, & repetens iterumque iterumque*  
*monebo.*

*Junonis magnæ primum prece numen adora:*

*Junoni cane vota libens, dominamque potentem*

*Supplicibus snpera donis: sic denique victor*

*Trinacria fines Italos mittère relicta. 44º*

„ Solo hasta la ingle: mas de gran ballena

„ El resto se le mira de allí á abaxo :

„ Tiene dos caudas como de *Delfines*

„ Que en vientre qual de *Lobo* se han aunado.

„ Por tanto te es mejor el detenerte,

„ Aunque con pausas sea, en ir rodeando

„ Del *Paquino Trinacrio* los confines,

„ Vadeando sus bastisimos espacios; 43º

„ Que el vér una vez sola el Monstruo informe

+ „ De *Scilla* en su gran cueva, y los peñascos

„ Que siempre están con los ladridos fuertes

„ De los *Canes* marinos resonando.

„ Y si alguna prudencia hay en *Heleno*,

„ Si algun credito es justo le sea dado

„ A un *Profeta*, si acaso de verdades

„ Me ha hecho sabedor *Apolo* sacro:

„ Una cosa muy grande, *Hijo de Venus*,

„ Que monta mas que todo lo anunciado

„ Te quiero amonestar, y repetirla

„ Una y mil veces en estilo claro . 436

„ Primeramente: de la grande *Juno*

„ Rendido adora el Numen soberano:

„ Dedicá á *Juno* votos muy gustoso,

„ Y con estos humildes *holocaustos*

„ Aplaca á esta gran *Reyna poderosa*;

„ Para que asi suceda que triunfando

„ (Los terminos dexados de *Sicilia*)

„ Entres á los confines *Italianos*. 44º